

**DEPARTAMENTO DE
FILOLOGÍA ROMÁNICA**

cuyos cargos unipersonales son:

Directora

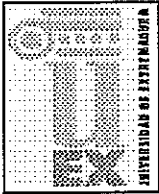
Dña. ANA GONZÁLEZ SALVADOR
Facultad de Filosofía y Letras
Tel.: 927 257 400 # Fax: 927 257 401
Correo electrónico: agonsal@unex.es
<agonsal@unex.es>

Secretaria

Dña. COLETTE CHARBONNIER
Facultad de Filosofía y Letras
Tel.: 927 257 400 # Fax: 927 257 401
Correo electrónico: charbonn@unex.es
<charbonn@unex.es>

APARTADOS:

I. RECURSOS HUMANOS:				
I.1. Personal: Doctores			13	
I.2. Personal: No Doctores			11	26
I.3. Personal de Administración y Servicios			2	
II. LINEAS DE INVESTIGACIÓN.				17
III. PROYECTOS, CONTRATOS Y CONVENIOS DE INVESTIGACIÓN.				2
IV. PUBLICACIONES:				
		INTERNACIONALES	NACIONALES	
IV.1. Artículos en Revistas		5	5	10
IV.2. Libros o Capítulos de Libros				
	Libros	0	3	3
	Capítulos de Libro	7	7	14
				27
IV.3. Patentes				0
IV.4. Otras Publicaciones				0
V. PONENCIAS Y COMUNICACIONES A CONGRESOS:				
V.1. Presidencias de Sesión, Mesas Redondas y Conferencias o Ponencias Invitadas			5	
V.2. Comunicaciones a Congresos publicadas como Resumen		0	0	0
V.3. Otras Comunicaciones a Congresos		10	6	16
				21
VI. TESIS DOCTORALES, TRABAJOS DE GRADO Y PROYECTOS FIN DE CARRERA :				
VI.1. Tesis Doctorales			2	
VI.2. Trabajos de Grado			0	2
VI.3. Proyectos Fin de Carrera			0	
VII. ESTANCIAS:				
VII.1. Estancias de Investigadores del Dpto. em otros Centros			3	
VII.2. Profesores o Investigadores Visitantes			0	3
VIII. CURSOS Y CONGRESOS ORGANIZADOS:				
VIII.1. Cursos de Postgrado o Especialización organizados			1	
VIII.2. Congresos organizados			3	4
IX. CONFERENCIAS IMPARTIDAS EN OTROS CENTROS.				9
TOTAL REGISTROS INTRODUCIDOS EN EL DEPARTAMENTO				111



I. RECURSOS HUMANOS

I.1. Personal: Doctores

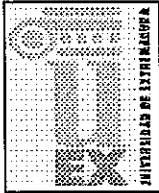
	Puesto Docente
D. JUAN M. CARRASCO GONZÁLEZ	TU
Dña. CARMEN MARÍA COMINO FERNÁNDEZ DE CAÑETE	AU II
Dña. MARIA JESUS FERNÁNDEZ GARCÍA	AS II
Dña. ANA BELÉN GARCÍA BENITO	AU I
D. JESÚS GRACILIANO GONZÁLEZ MIGUEL	CU
Dña. ANA GONZÁLEZ SALVADOR	CU
Dña. CONCEPCIÓN HERMOSILLA ÁLVAREZ	TU
Dña. ELISA LUENGO ALBUQUERQUE	TU
D. RAMIRO MARTÍN HERNÁNDEZ	TU
D. JOSÉ MUÑOZ RIVAS	TU
Dña. MARIA JESUS PACHECO CABALLERO	AU Dr
D. ANDRÉS JOSÉ POCIÑA LÓPEZ	AU I
D. JESUS VAZQUEZ MOLINA	AS II

I.2. Personal: No Doctores

	Puesto Docente
Dña. MARÍA DOLORES AMADO GARLITO	AS I
D. JUAN JOSÉ CAMISÓN FERNÁNDEZ	TEU
Dña. CARMEN CORTÉS GARCÍA	AS I
Dña. COLETTE CHARBONNIER	AS III
Dña. MARTA FIGUERAS LORENZO	BEC - JEX
Dña. M ^a LUISA LEAL	AU II
Dña. CILLA LORENZO MODIA	AU I
Dña. ISABELLE MOREELS	AS I
Dña. M ^a JOSÉ PARDO FERNÁNDEZ	LECTORA
Dña. SABINA PETRELLA	LECTORA
Dña. MARIA DA CONCEIÇÃO PONTES CABRITA	AS I

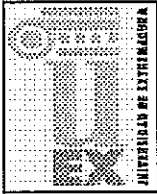
I.3. Personal de Administración y Servicios

	Puesto Administrativo
D. PEDRO GÓMEZ LÓPEZ	Auxiliar Administrativo
Dña. AURORA MAÑOSO LOZANO	Auxiliar Administrativo



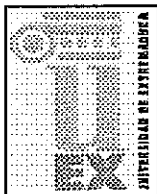
II. LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

<i>Título</i>	<i>Clase de Investigación</i>	<i>Campo Científico</i>
* Dialectología portuguesa y galaico-portuguesa de Extremadura	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Didáctica de la lengua Italiana como L2	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Didáctica del Portugués L2	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* El francés para fines específicos	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* La literatura portuguesa del Renacimiento	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Literatura belga francófona	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Literatura francesa del siglo XX	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Literatura francesa, siglos XIX y XX	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Literatura Italiana contemporánea	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Los diálogos en la literatura renacentista italiana	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Relaciones entre las artes del espacio y las del tiempo	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Relaciones literarias italo-españolas en el Renacimiento y Barroco	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Relaciones texto-imágen: cine, fotografía	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Semántica y Pragmática de la lengua francesa	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Teoría de la novela en el Renacimiento Italiano	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Teoría y práctica de la traducción literaria	Investigación Básica	ARTISTICO Y
* Teorías metadiscursivas	Investigación Básica	ARTISTICO Y



III. PROYECTOS, CONTRATOS Y CONVENIOS DE INVESTIGACIÓN

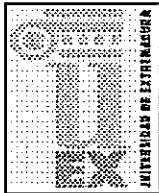
TÍTULO	Catalogación, Archivo y Creación de Material Didáctico de las Hablas Franterizas Extremeñas
INVESTIGADOR PRINCIPAL	CARRASCO GONZÁLEZ, JUAN MARÍA
MIEMBROS EQUIPO INVESTIGADOR	FERNANDEZ GARCIA, M ^a J.; PARDO FERNANDEZ, M.J. y POCINA LOPEZ, A.J. Total Investigadores: 4
ENTIDAD FINANCIADORA	CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA, JUNTA DE EXTREMADURA
CAMPO CIENTÍFICO (C. Unesco)	ARTISTICO Y HUMANISTICO; 6202
CLAVE REF.	IPR00D003
PRESUPUESTO TOTAL	17.753,90 €
ANUALIDAD DE 2003	10.078,97 €
TÍTULO	Léxico francés-español-francés de especialidad al servicios de los Institutos Tecnológicos y de otros sectores socioeconómicos de la Región
INVESTIGADOR PRINCIPAL	MARTÍN HERNÁNDEZ, RAMIRO
MIEMBROS EQUIPO INVESTIGADOR	GONZALEZ SALVADOR, A.; VAZQUEZ MOLINA, JESUS; CHARBONNIER, C.; LUENGO ALBURQUERQUE, E.; MARÍA JESUS PACHECO; FIGUERAS LORENZO, M. y MOREELS, I. Total Investigadores: 8
ENTIDAD FINANCIADORA	CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA, JUNTA DE EXTREMADURA
CAMPO CIENTÍFICO	TECNOLOGICO
CLAVE REF.	IPR00A11
PRESUPUESTO TOTAL	27.556,40 €
ANUALIDAD DE 2003	6.887,60 €



IV. PUBLICACIONES

IV.1. Artículos en Revistas

- AUTOR** GARCÍA BENITO, A.B.
TÍTULO Enseñar español a lusohablantes: problemas léxicos entre parientes cercanos y estrategias creativas para solucionarlos.
Revista periódica Polifonia. Revista do Grupo Universitario de Investigaçao em Línguas Vivas (UNIL).
Ref.: Vol(nº), pg ini-pg fin (año) I (6), 41-67 (2003).
- AUTOR** GARCÍA BENITO, A.B.
TÍTULO Antepasados Inquietantes. Mia Couto: El Último Vuelo del Flamenco.
Revista periódica Quimera. Revista de Literatura
Ref.: Vol(nº), pg ini-pg fin (año) (228-229), 112-114 (2003).
- AUTOR** GARCÍA BENITO, A.B.
TÍTULO Xi !!Puxa!! Glub!! Glub!! o el léxico coloquial portugués en el cómic.
Revista periódica Anuario de Estudios Filológicos
Ref.: Vol(nº), pg ini-pg fin (año) XXVI , 157-170 (2003)
- AUTOR** GONZÁLEZ MIGUEL, J.G.
TÍTULO ¿Literatura popular o literatura para el pueblo? D. Bosco, una figura ejemplar de escritor para el pueblo.
Revista periódica Garoza. Revista de la Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular.
Ref.: Vol(nº), pg ini-pg fin (año) (3), 89-112 (2003).
- AUTOR** GONZÁLEZ MIGUEL, J.G.
TÍTULO Reseña de Diccionario italiano-galego
Revista periódica RSEI, revista de la sociedad Española de Italianistas.
Ref.: Vol(nº), pg ini-pg fin (año) I , 135-137 (2003)
- AUTOR** GONZÁLEZ SALVADOR, A.
TÍTULO Vins d'ancrage: l'autre pirotte
Revista periódica Textyles
Ref.: Vol(nº), pg ini-pg fin (año) (23), 63-68 (2003).
- AUTOR** MOREELS, I.
TÍTULO Deux nouvelles inédites de Jean Muno.
Revista periódica Cuadernos de Filología Francesa.
Ref.: Vol(nº), pg ini-pg fin (año) (14), 181-198 (2003).
- AUTOR** MOREELS, I.
TÍTULO Lecture d'Histoire exécrable d'un héros brabançon de Jean Muno comme roman de la belgitude
Revista periódica Dialogues francophones.
Ref.: Vol(nº), pg ini-pg fin (año) (8-9), 11-11 (2003).



AUTOR POCIÑA LÓPEZ, A.J.
TÍTULO Uma rosa para Eugénio de Andrade, num Inverno que quer ser promessa de nova primavera.
Revista periódica Des Artes Des Letras.
Ref.: Vol(nº), pg ini-pg fin (año) 19-20 (2003)

AUTOR PONTES CABRITA, M.C.V.S.
TÍTULO O mito da mulher fatal na literatura.
Revista periódica Revista Internacional de Cultura e Ciência
Ref.: Vol(nº), pg ini-pg fin (año) (1), 79-99 (2003).

IV.2. Libros o Capítulos de Libros

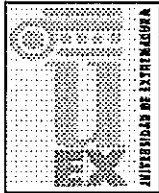
AUTOR GARCÍA BENITO, A.B.
TÍTULO DEL LIBRO Diccionario de Expresiones Idiomáticas Español-Portugués.
EDITORES La autora
EDITORIAL Junta de Extremadura. Gabinete de Iniciativas Transfronterizas.
I.S.B.N. (año) 84-688-5153-1. (2003)

AUTOR POCIÑA LÓPEZ, A.J.
TÍTULO DEL LIBRO DRAMAS. Rosvita de Gandersheim.
EDITORES El autor.
EDITORIAL Ediciones AKAL
I.S.B.N. (año) 84-460-1338-X. (2003)

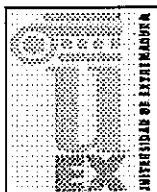
AUTOR VAZQUEZ MOLINA, JESUS
TÍTULO DEL LIBRO La negación expletiva en francés. Un estudio argumentativo.
EDITORES El autor
EDITORIAL Servicio de publicaciones de la Universidad de Oviedo.
I.S.B.N. (año) 84-8317-379-4. (2003)

AUTOR CARRASCO GONZÁLEZ, J.M.
TÍTULO DEL LIBRO Un puente entre dos culturas. Aproximación a la Lengua y Cultura Hispanolusas.
Título del Capítulo La traducción literaria portugués/español.
EDITORES Prado Aragonés. Pérez Rodríguez. Camacho Galoso.
EDITORIAL Universidad de Huelva.
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 84-956993-91-5; 97-111 (2003)

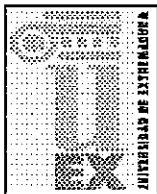
AUTOR FERNÁNDEZ GARCÍA, Mª J.
TÍTULO DEL LIBRO Un puente entre dos culturas. Aproximación a la lengua y Cultura Hispanolusas
Título del Capítulo Novelas de dictador: puente entre la literatura hispanoamericana y portuguesa.
EDITORES Prado Aragonés. Pérez Rodríguez. Galoso Camacho.
EDITORIAL Universidad de Huelva
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 84-956993-91-5; 187-218 (2003)



- AUTOR** GARCÍA BENITO, A.B.
TÍTULO DEL LIBRO Un puente entre dos culturas. Aproximación a la Lengua y Cultura Hispanolusas.
Título del Capítulo **Dicáctica del portugués: propuestas lúdicas para introducir las expresiones idiomáticas en el**
EDITORES **Josefina Prado. M^a Amor Pérez y M^a Victoria Camacho.**
EDITORIAL Servicio de publicaciones. Universidad de Huelva.
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 84-956993-91-5; 71-97 (2003)
- AUTOR** GARCÍA BENITO, A.B.
TÍTULO DEL LIBRO Adquisición, enseñanza y contraste de lenguas, bilingüismo y traducción.
Título del Capítulo **Ir en avión/ir de avión o el eterno problema del aprendizaje de las preposiciones españolas por**
EDITORES **Irene Doval y M^a Rosa Pérez.**
EDITORIAL Servicio de Publicaciones. Universidad de Oviedo.
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 84-8158-258-1; 102-109 (2003)
- AUTOR** GONZÁLEZ MIGUEL, J.G.
TÍTULO DEL LIBRO La filología italiana ante el nuevo milenio.
Título del Capítulo **Permanente presencia de la Biblia en la formación y en el desarrollo de la cultura literaria**
EDITORES **Autores**
EDITORIAL Ediciones Universidad de Salamanca
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 84-7800-669-9; 291-313 (2003)
- AUTOR** GONZÁLEZ SALVADOR, A.
TÍTULO DEL LIBRO L'Hystérie de la 'Belgité'
Título del Capítulo **La Belgité à la lumière de l'hystérie.**
EDITORES **Ana Pano Alamán**
EDITORIAL CLUEB
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 88-491-2071-0; 65-77 (2003)
- AUTOR** VAZQUEZ MOLINA, JESUS
TÍTULO DEL LIBRO Hacia la unidad en la diversidad: difusión de las lenguas europeas.
Título del Capítulo **De la competencia lingüística a la competencia de comunicación: el surgimiento del enfoque**
EDITORES **Los autores.**
EDITORIAL Departamento de cultura de la Diputación de Salamanca.
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 84-7455-097-1; 572-582 (2003)
- AUTOR** CARRASCO GONZÁLEZ, J.M.
TÍTULO DEL LIBRO Ensaïos Vicentinos
Título del Capítulo **A Farsa dos Físicos**
EDITORES **José Augusto Cardoso Bernardes**
EDITORIAL A Escola da Noite
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 972-98828-1-9; 115-128 (2003)



- AUTOR** FERNÁNDEZ GARCÍA, M^a J.
TÍTULO DEL LIBRO Historia, fiction et mémoire.
Título del Capítulo António Oliveira de Salazar, personnage de fiction dans le roman contemporain portugais.
EDITORES GRILUA. Groupe de Recherche Inter-Langues de l'Université d'Angers.
EDITORIAL Université d'Angers
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 2-9514065-3-3; 269-279 (2003)
- AUTOR** GONZÁLEZ SALVADOR, A.
TÍTULO DEL LIBRO Histoire de la Littérature Belge Francophone (1830-2000).
Título del Capítulo Le surréalisme à la Belge
EDITORES Jean-Pierre Bertrand, Michel Biron ...
EDITORIAL Fayard
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 2-213-61709-0; 305-313 (2003)
- AUTOR** POCIÑA LÓPEZ, A.J.
TÍTULO DEL LIBRO Gil Vicente 500 anos depois.
Título del Capítulo As Serranilhas populares de Gil Vicente.
EDITORES Centro de Estudos de Teatro da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.
EDITORIAL Impresa Nacional-Casa da Moeda.
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 972-27-1246-2; 249-259 (2003)
- AUTOR** POCIÑA LÓPEZ, A.J.
TÍTULO DEL LIBRO actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica.
Título del Capítulo Las ideas de "paraíso" y "locus amoenus" en la obra de Gil Vicente.
EDITORES Fernando Sánchez Miret.
EDITORIAL Max Niemeyer Verlag.
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 3-484-50398-X; 361-368 (2003)
- AUTOR** PONTES CABRITA, M.C.V.S.
TÍTULO DEL LIBRO Actas do 1º Congresso Internacional do Cala e Guadiana
Título del Capítulo António Sardinha sob o signo do Simbolismo Português, Integralismo Lusitano e Aliança Peninsular-Páginas Esquecidas.
EDITORES Autores
EDITORIAL Câmara Municipal de Elvas
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 200157/03; 217-234 (2003)
- AUTOR** PONTES CABRITA, M.C.V.S.
TÍTULO DEL LIBRO Actas del II Simposium Internacional -Historia, Educación y vida cotidiana en la frontera: encuentros y desencuentros.
Título del Capítulo O "conceito de portugalidade" na Literatura portuguesa. Uma mundividência de aquém e além fronteiras.
EDITORES Revista Internacional de Cultura e Ciência
EDITORIAL Câmara Municipal de Elvas
I.S.B.N.; pg ini-pg fin (año) 1645-6416; 71-78 (2003)



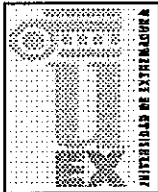
V. PONENCIAS Y COMUNICACIONES A CONGRESOS

V.1. Presidencias de Sesión, Mesas Redondas y Conferencias Invitadas

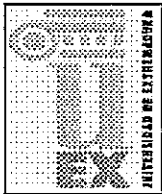
AUTOR	GARCÍA BENITO, A.B.
TÍTULO	XIII Puxall! Glub! Glub! Ou o léxico coloquial português na banda desenhada.
CONGRESO	Seminario sobre el comic: "As voltas com a banda desenhada"
Ciudad (PAÍS)	Cáceres (España)
Fecha de celebración	11-13 Marzo, 2003
TIPO de participación	Conferencia Invitada
AUTOR	MOREELS, I.
TÍTULO	El cómic belga francófono: de Tintín a las orientaciones actuales.
CONGRESO	Seminario sobre el comic: "As voltas com a banda desenhada"
Ciudad (PAÍS)	Cáceres (España)
Fecha de celebración	11-13 Marzo, 2003
TIPO de participación	Conferencia Invitada
AUTOR	POCIÑA LÓPEZ, A.J.
TÍTULO	Retórica, Poética y Géneros Literarios desde la Antigüedad hasta Nuestros Días.
CONGRESO	Curso sobre Retórica, poética y géneros literarios desde la Antigüedad hasta nuestros días.
Ciudad (PAÍS)	Granada (España)
Fecha de celebración	29 Mayo, 2003
TIPO de participación	Conferencia Invitada
AUTOR	MOREELS, I.
TÍTULO	Coïncidence de voyages spatiaux et mentaux chez deux écrivains belges francophones contemporains.
CONGRESO	Colóquio Internacional Lusofonia e Viagem.
Ciudad (PAÍS)	Cáceres (España)
Fecha de celebración	13-14 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Conferencia Invitada
AUTOR	GARCÍA BENITO, A.B.
TÍTULO	Fraseología Portuguesa y nivel de lengua.
CONGRESO	VII Jornadas de Metodología y Didáctica de la Lengua Española.
Ciudad (PAÍS)	Cáceres (España)
Fecha de celebración	24-26 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Conferencia Invitada

V.3. Otras comunicaciones a Congresos

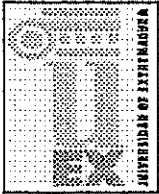
AUTOR	HERMOSILLA ÁLVAREZ, C.
TÍTULO	Sophie Calle ou Sol-même comme autre.
CONGRESO	Coloquio Internacional L'autre et soi-même.
Ciudad (PAÍS)	Madrid (España)
Fecha de celebración	24-27 Febrero, 2003
TIPO de participación	Comunicación



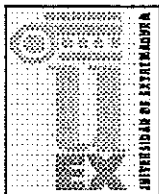
AUTOR	LEAL, M.L.
TÍTULO	Representação do corpo e da paisagem na obra de Almeida Garrett, Alexandre Herclano e José de Alencar.
CONGRESO	Coloquio Internacional AC19 - Corpo e paisagem Românticos.
Ciudad (PAÍS)	Lisboa (Portugal)
Fecha de celebración	11-12 Marzo, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	PACHECHO CABALLERO, M.J.
TÍTULO	Espacios de la intimidad: La nuit l'après-midi de Caroline Lamarche.
CONGRESO	XII Coloquio de la APHUE "Espace et texte". Congreso Internacional de Estudios Franceses.
Ciudad (PAÍS)	Alicante (España)
Fecha de celebración	14-17 Mayo, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	GARCÍA BENITO, A.B.
TÍTULO	Espressões Idiomáticas relativas à bebida: análise etnolinguística de uma identidade partilhada (espanhol-portugués)
CONGRESO	Colóquio "Identities-Entre o local e o global".
Ciudad (PAÍS)	Beja (Portugal)
Fecha de celebración	27-28 Mayo, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	FERNÁNDEZ GARCÍA, Mª J.
TÍTULO	Base de datos de los trovadores de Portugal y la Extremadura. Primeros resultados.
CONGRESO	X Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval.
Ciudad (PAÍS)	Alicante (España)
Fecha de celebración	16-20 Septiembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	CARRASCO GONZÁLEZ, J.M.
TÍTULO	Base de datos de los trovadores de Portugal y la Extremadura. Primeros resultados.
CONGRESO	X Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval.
Ciudad (PAÍS)	Alicante (España)
Fecha de celebración	16-20 Septiembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	LEAL, M.L.
TÍTULO	Voyager dans son pays: la productivité actuelle de la proposition garrettienne. Identité et altérité au Portugal et en Espagne.
CONGRESO	Coloquio Internacional "Poétique du récit de Voyage dans la Péninsule Iberique au XXe siècle".
Ciudad (PAÍS)	Bordeaux (Francia)
Fecha de celebración	2-4 Octubre, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	PACHECHO CABALLERO, M.J.
TÍTULO	La creación de palabras en el teatro de Michel de Ghelderode.
CONGRESO	VI Congreso Internacional de Lingüística Francesa, Le français: histoire, langue et culture face aux défis actuels.
Ciudad (PAÍS)	Granada (España)
Fecha de celebración	4-6 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación



AUTOR	VAZQUEZ MOLINA, JESUS
TÍTULO	Mon collègue et néanmoins ami: concesión, gramática y discurso.
CONGRESO	VI Congreso Internacional de Linguística Francesa, Le français: histoire, langue et culture face aux défis actuels.
Ciudad (PAÍS)	Granada (España)
Fecha de celebración	4-6 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	GARCÍA BENITO, A.B.
TÍTULO	Viajeros por una "Terra Sonâmbula".
CONGRESO	Colóquio Internacional Lusofonia e Viagem.
Ciudad (PAÍS)	Cáceres (España)
Fecha de celebración	13-14 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	FERNÁNDEZ GARCÍA, M ^a J.
TÍTULO	Viajando por África: de Capelo e Ivens a Pedro Rosa Mendes.
CONGRESO	Colóquio Internacional Lusofonia e Viagem.
Ciudad (PAÍS)	Cáceres (España)
Fecha de celebración	13-14 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	LEAL, M.L.
TÍTULO	A mediação intelectual na percepção e representação do Brasil: Vitorino Nemésio e Augustina Bessa Luís.
CONGRESO	Colóquio Internacional Lusofonia e Viagem.
Ciudad (PAÍS)	Cáceres (España)
Fecha de celebración	13-14 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	MOREELS, I.
TÍTULO	À la recherche de l'autre en suivant le regard du "Nouveau Roman" de Jacques-Gérard Linze
CONGRESO	Coloquio Internacional L'autre et soi-même.
Ciudad (PAÍS)	Madrid (España)
Fecha de celebración	24-27 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	COMINO FERNÁNDEZ DE CAÑETE, C. M.
TÍTULO	La traducción de El Aujote del Vizconde de Benalcanfor.
CONGRESO	I Congreso de la Asociación de Lusitanistas del Estado Español
Ciudad (PAÍS)	Palma de Mallorca (España)
Fecha de celebración	26-27 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación
AUTOR	FERNÁNDEZ GARCÍA, M ^a J.
TÍTULO	La traducción de Viagens na Minha Terra al español.
CONGRESO	I Congreso de la Asociación de Lusitanistas del Estado Español
Ciudad (PAÍS)	Palma de Mallorca (España)
Fecha de celebración	26-27 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación



AUTOR	LEAL, M.L.
TÍTULO	Deus, a terra e a água: ficções de pertença em Sebastião Penedo e Raul de Carvalho
CONGRESO	I Congreso de la Asociación de Lusitanistas del Estado Español
Ciudad (PAÍS)	Palma de Mallorca (España)
Fecha de celebración	26-27 Noviembre, 2003
TIPO de participación	Comunicación

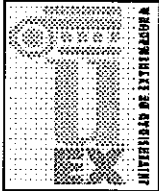


VI. TESIS DOCTORALES, TRABAJOS DE GRADO Y PROYECTOS FIN DE CARRERA

VI.1. Tesis Doctoral

AUTOR MARIA JESUS PACHECO CABALLERO
TÍTULO España/Bélgica: el teatro de Michel de Ghelderode a la luz del "esperpento" de Valle-Inclán.
DIRECTOR Dra. Dña.ANA GONZALEZ SALVADOR.
Fecha de Lectura 29/01/2003
Calificación Calificación obtenida: SOBRESALIENTE por unanimidad. Defendida el 29/01/2003.

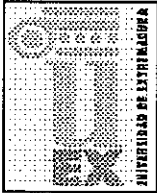
AUTOR CARMEN MARÍA COMINO FERNÁNDEZ DE CAÑETE
TÍTULO Los refranes del Quijote y sus traducciones en la lengua portuguesa.
DIRECTOR Dr. D.NICOLAS EXTREMERA TAPIA.
Fecha de Lectura 29/09/2003
Calificación Calificación obtenida: SOBRESALIENTE por unanimidad. Defendida el 29/09/2003.



VII. ESTANCIAS

VII.1. Estancias de Investigadores del Departamento en otros Centros

INVESTIGADOR	ANDRÉS JOSÉ POCIÑA LÓPEZ
CENTRO RECEPTOR	Universidad de Salamanca
Ciudad (PAÍS)	Salamanca (España)
Duración	Del 01/03/2003 al 30/06/2003
INVESTIGADOR	MARIA JESUS PACHECO CABALLERO
CENTRO RECEPTOR	Bibliothèque Nationale de France
Ciudad (PAÍS)	Paris (Francia)
Duración	Del 15/07/2003 al 31/08/2003
INVESTIGADOR	MARIA JESUS PACHECO CABALLERO
CENTRO RECEPTOR	Université de la Réunion
Ciudad (PAÍS)	Paris (Francia)
Duración	Del 15/09/2003 al 30/09/2003



VIII. CURSOS Y CONGRESOS ORGANIZADOS

VIII.1. Cursos de Postgrado o Especialización organizados

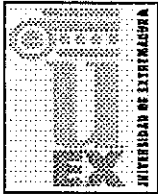
CURSO	Curso práctico de portugués.
PROFESORADO	Director: JUAN M. CARRASCO GONZÁLEZ Profesorado: JUAN M. CARRASCO GONZÁLEZ
Periodo Docente	Del 01/03/2003 al 30/06/2003

VIII.2. Congresos organizados

CONGRESO	Seminario sobre el comic: "Às voltas com a banda desenhada".
PROFESORADO DE LA UEx EN EL COMITÉ ORGANIZADOR Y/O CIENTÍFICO	C. C.: ANA BELÉN GARCÍA BENITO (Coordinadora). C. O.: ANA BELÉN GARCÍA BENITO (Coordinadora).
Fecha de celebración	Del 11/03/2003 al 13/03/2003
Ciudad (PAÍS)	Cáceres (España)

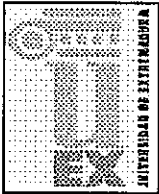
CONGRESO	Colóquio Internacional Lusofonia e Viagem..
PROFESORADO DE LA UEx EN EL COMITÉ ORGANIZADOR Y/O CIENTÍFICO	C. C.: MARIA JESUS FERNÁNDEZ GARCÍA (Vocal). C. O.: MARIA JESUS FERNÁNDEZ GARCÍA (Vocal).
Fecha de celebración	Del 13/11/2003 al 14/11/2003
Ciudad (PAÍS)	Cáceres (España)

CONGRESO	Colóquio Internacional Lusofonia e Viagem..
PROFESORADO DE LA UEx EN EL COMITÉ ORGANIZADOR Y/O CIENTÍFICO	C. C.: M ^ª LUISA LEAL (Presidente). C. O.: M ^ª LUISA LEAL (Presidente).
Fecha de celebración	Del 13/11/2003 al 14/11/2003
Ciudad (PAÍS)	Cáceres (España)



IX. CONFERENCIAS IMPARTIDAS EN OTROS CENTROS

CONFERENCIANTE	ANA GONZÁLEZ SALVADOR
TÍTULO	El teatro belga en lengua francesa.
INSTITUCIÓN	Diputación de Córdoba
Ciudad (PAÍS)	Córdoba (España)
Fecha de celebración	21/01/2003
CONFERENCIANTE	ANA GONZÁLEZ SALVADOR
TÍTULO	Mujer y fantasma en "Vertigo" de Alfred Hitchcock.
INSTITUCIÓN	Aula de cine de la Universidad de Burgos
Ciudad (PAÍS)	Burgos (España)
Fecha de celebración	14/03/2003
CONFERENCIANTE	ISABELLE MOREELS
TÍTULO	Présentation du cadre historique et institutionnel de la Communauté Française de Belgique.
INSTITUCIÓN	Departamento de Lenguas Románicas de la University of Iceland.
Ciudad (PAÍS)	Reykjavik (Islandia)
Fecha de celebración	07/04/2003
CONFERENCIANTE	ISABELLE MOREELS
TÍTULO	La paralittérature en Belgique francophone
INSTITUCIÓN	Departamento de Lenguas Románicas de la University of Iceland.
Ciudad (PAÍS)	Reykjavik (Islandia)
Fecha de celebración	08/04/2003
CONFERENCIANTE	ISABELLE MOREELS
TÍTULO	La evolución del cómic español del Franquismo a la Transición.
INSTITUCIÓN	Departamento de Lenguas Románicas de la University of Iceland.
Ciudad (PAÍS)	Reykjavik (Islandia)
Fecha de celebración	09/04/2003
CONFERENCIANTE	ISABELLE MOREELS
TÍTULO	Le réalisme magique dans le cinéma belge francophone.
INSTITUCIÓN	Departamento de Lenguas Románicas de la University of Iceland.
Ciudad (PAÍS)	Reykjavik (Islandia)
Fecha de celebración	10/04/2003
CONFERENCIANTE	ISABELLE MOREELS
TÍTULO	Le réalisme magique dans le film d'Alain Berliner "Ma vie en rose".
INSTITUCIÓN	Departamento de Lenguas Románicas de la University of Iceland.
Ciudad (PAÍS)	Reykjavik (Islandia)
Fecha de celebración	11/04/2003
CONFERENCIANTE	M^a LUISA LEAL
TÍTULO	État des recherches sur la littérature de voyage au Portugal (XV ^e siècle)
INSTITUCIÓN	Centre de Recherche sur la Littérature des Voyages (C.R.L.V.) Universidad de la Sorbona.
Ciudad (PAÍS)	Paris (Francia)
Fecha de celebración	05/05/2003



CONFERENCIANTE

ANA GONZÁLEZ SALVADOR

TÍTULO

Fronteras e identidad cultural: el ejemplo de Bélgica.

INSTITUCIÓN

Cursos de verano de la Universidad de Extremadura

Ciudad (PAÍS)

Jarandilla de la Vera (España)

Fecha de celebración

08/07/2003